



Gosber ar Gân  
**Y Trydydd Sul cyn y Grawys**  
**Septwagesima**  
13 Chwefror 2022 am 3.30pm  
Choral Evensong  
**The Third Sunday before Lent**  
**Septuagesima**  
13 February 2022 at 3.30pm

Cadeirlan  
Deiniol Sant  
ym Mangor

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*

# *Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan  
Ile safodd Deiniol bron i  
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn  
525, bu iddo gynnull o'i  
gwmpas gymuned lawn  
ffydd, gobaith a chariad,  
gan godi o'i chwmpas  
ffens gyll-y **bangor**  
gwreiddiol—iddi'n gysgod  
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch  
chwithau, hefyd, eich  
cofleidio yma gan yr un  
ffydd, gobaith a chariad  
a gyhoeddir genpym  
heddiw ac sy'n ein  
cyfareddu o hyd.

# *Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.*

You stand now where  
Deiniol stood almost a  
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he  
gathered around him a  
community of faith, hope  
and love, and raised  
around it a hazel fence—  
the original **bangor**—for  
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,  
too, will be embraced  
here by the same faith,  
hope and love that we  
proclaim and live by  
today.

# *Yn y Gosber*

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaidd hynafol i ffurffio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Testament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Yn ystod y *Magnificat*, mae aroldarth yn ein neilltuo ni a'r fangre yn sanctaidd yng ngolwg Duw. Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Darperir cyfieithiadau o ieithoedd tramor. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhullandau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Ceir hysbys a manylion cyswllt yn nhreftn gwasanaethau Cymun Bendigaid ar Gân bore heddiw ac yn ein cylchgrawn, **Buchedd Bangor**.

# *At Evensong*

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

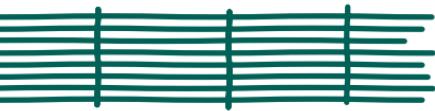
At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). During the *Magnificat*, incense marks us and this place as holy in God's sight. Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Notices and contact details are included in this morning's Choral Holy Eucharist order of service and in our magazine, **Buchedd Bangor**.

# *Trefn Order*



Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



## *Cynnill Gathering*

### Deisyfiadau Preces

℣ ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

℟ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

℣ ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

℟ O Grist, dy ras yw'n golud.

℣ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,  
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

℟ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;  
yn oes oesoedd. Amen.

℣ Molwch yr lôr.

℟ Addolwn ein Duw.

**Cerddoriaeth | Music**  
William Smith (1603-1645)

#### Translation

℣ ✕ O Lord, open thou our lips. ℟ And our  
mouth shall shew forth thy praise. ℣ ✕ O God,  
make speed to save us. ℟ O Lord, make haste  
to help us. ℣ Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Ghost. ℟ As it was in  
the beginning, is now, and ever shall be, world  
without end. Amen. ℣ Praise ye the Lord. ℟ The  
Lord's name be praised.

## Brawddeg Sentence

"Yna lluniodd y Sanctaidd Dduw fod dynol o lwch y tir, ac anadlodd yn eu ffroenau anadl einioes; a daeth y bod dynol yn greadur byw."

### Translation

*"Then the Holy God formed a human person from the dust of the ground, and breathed into their nostrils the breath of life; and the human person became a living being."*

## Emyn Hymn



**B**lest are the pure in heart,  
for they shall see our God,  
the secret of the Lord is theirs,  
their soul is Christ's abode.

Daeth bywyd in a hedd  
trwy Grist a'i ryfedd ras:  
Dyw hollalluog er ein mwyn  
a wisgodd agwedd gwas.

Ymwêl efe o hyd  
â'r truan yn ei gur;  
dewisol fan ei orsedd yw  
y galon lân a phur.

**Lord, we thy presence seek;  
may ours this blessing be;  
give us a pure and lowly heart,  
a temple meet for thee.**

**Translation**

*The Lord, who left the heavens / our life and  
peace to bring, / to dwell in lowliness with men,  
/ their pattern and their King; // Still to the  
lowly soul / he doth himself impart, / and for his  
dwelling and his throne / chooseth the pure in  
heart.*

**Geiriau | Words**

John Keble (1792-1866)

**Efelychiad | Adaptation**

Thomas Davies, Tre-Lech (1820-1873)

**Cerddoriaeth | Music**

“Franconia”

William Henry Havergal (1793-1870)

**Eisteddwn | We sit**

# Gair Word

## Salmyddiaeth Psalmody

Blessed is the man that hath not walked in the counsel of the ungodly, nor followed the way of sinners: and hath not sat in the seat of the scornful;

But his delight is in the law of the Lord: and on his law doth he ponder day and night.

He shall be like a tree planted by the water side: that will bring forth its fruit in due season.

Its leaf also shall not wither: and look, whatsoever he doeth, it shall prosper.

As for the ungodly it is not so with them: but they are like the chaff, which the wind scattereth away from the face of the earth.

Therefore the ungodly shall not be able to stand when they are judged: nor sinners in the assembly of the righteous.

For the Lord preserveth the way of the righteous: but the way of the ungodly shall perish.

## Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

**Salm | Psalm 1**  
**Cerddoriaeth | Music**  
John Goss (1800-1880)

## Eisteddwn | We sit



## Llith Lesson

Here begins the fifth verse of the seventeenth chapter of the Book of Jeremiah.

**T**hus says the Holy One: Cursed are those who trust in mere mortals and make mere flesh their strength, whose hearts turn away from the Living One. They shall be like a shrub in the desert, and shall not see when relief comes. They shall live in the parched places of the wilderness, in an uninhabited salt land. Blessed are those who trust in the Eternal One, whose trust is the Holy One. They shall be like a tree planted by water, sending out its roots by the stream. It shall not fear when heat comes, and its leaves shall stay green; in the year of drought it is not anxious, and it does not cease to bear fruit. The heart is devious above all else; it is perverse – who can understand it? I the Living One test the mind and search the heart, to give to all according to their ways, according to the fruit of their doings.

Here ends the First Lesson.

**Jeremiah 17:5-10**

Codwn ar ein traed | We stand

## Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**

**Pedwerydd Gwasanaeth Hwyrol | Fourth Evening Service,**  
Adrian Batten (c.1591-c.1637)

**Eisteddwn | We sit**



## Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau deuddegfed adnod pymthegfed pennod Epistol Cyntaf yr Apostol Paul at y Corinthiaid.

**G**aredigion: Os pregethir Crist, ei fod wedi ei gyfodi oddi wrth y meirw, sut y mae rhai yn eich plith yn dweud nad oes atgyfodiad y meirw? Os nad oes atgyfodiad y meirw, nid yw Crist wedi ei gyfodi chwaith. Ac os nad yw Crist wedi ei gyfodi, gwagedd yw'r hyn a bregethir gennym ni, a gwagedd hefyd yw eich ffydd chwi, a ninnau hefyd wedi ein cael yn dystion twyllodrus i Dduw, am ein bod wedi tystiolaethu iddo gyfodi Crist – ac yntau heb wneud hynny, os yw'n wir nad yw'r meirw'n cael eu cyfodi. Oherwydd os nad yw'r meirw'n cael eu cyfodi, nid yw Crist wedi ei gyfodi chwaith. Ac os nad yw Crist wedi ei gyfodi, ofer yw eich ffydd, ac yn eich pechodau yr ydych o hyd. Y mae'n dilyn hefyd fod y rhai a hunodd yng Nghrist wedi darfod amdanynt. Os ar gyfer y bywyd hwn yn unig yr ydym wedi gobeithio yng Nghrist, nyni yw'r bobl fwyaf truenus o bawb. Ond y gwir yw fod Crist wedi ei gyfodi oddi wrth y meirw, yn flaenffrwyth y rhai sydd wedi huno.

Yma y terfyn yr Ail Lith.

### Translation

*Dearly beloved: If Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? If there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised; and if Christ has not been raised, then our proclamation has been in vain and your faith has been in vain. We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ – whom he did not raise if it is true that the dead are not raised. For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins. Then those also who have died in Christ have perished. If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied. But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died.*

**1 Corinthiaid | Corinthians 15:12-20**

Codwn ar ein traed | We stand

## Nunc dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**

**Pedwerydd Gwasanaeth Hwyrol | Fourth Evening Service,**

Adrian Batten (c.1591-c.1637)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrrain | We stand, turning to face East



## Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God  
**the Father Almighty,**  
**Maker of heaven and earth:**  
**and in Jesus Christ his only Son our Lord,**  
**who was conceived by the Holy Ghost,**  
**born of the Virgin Mary,**  
**suffered under Pontius Pilate,**  
**was crucified, dead, and buried;**  
**he descended into hell;**  
**the third day he rose again from the dead,**  
**he ascended into heaven,**  
**and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;**  
**from thence he shall come to judge**  
**the quick and the dead.**  
**I believe in the Holy Ghost;**  
**the holy catholic Church;**  
**the communion of saints;**  
**the forgiveness of sins;**  
**✉ the Resurrection of the body,**  
**and the Life everlasting.**  
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

# Gweddiau Prayers

## Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.  
And with thy spirit.

Let us pray.

### Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.

**E**in Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

#### Translation

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.*  
Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;  
Because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;  
And take not thy Holy Spirit from us.

**H**ollalluog Dduw, a greaist y nefoedd a'r ddaear, ac a luniaist y ddynoliaeth ar dy ddelw dy hun: caniatâ inni ganfod ôl dy law yn dy holl waith, a'th foliannu'n wastadol am dy ddoethineb a'th gariad; trwyddo ef sy'n Grist ein Gwaredwyr. Amen.

**O** God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

**L**ighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

### Translation

*Almighty God, who created the heavens and earth, and made humankind in your own image: grant us in all your works to perceive your hand, and ever to praise you for your wisdom and love; through him who is Christ our Saviour. Amen.*

### Cerddoriaeth | Music

William Smith (1603-1645)

Eisteddwn | We sit



## Anthem

Lord, for thy tender mercy's sake, lay not our sins to our charge,  
but forgive that is past, and give us grace to amend our sinful  
lives. To decline from sin and incline to virtue, that we may walk  
in a perfect heart before thee, now and evermore. Amen.

### Geiriau | Words

Lidley's Prayers (1566)

### Cerddoriaeth | Music

Richard Farrant (c.1525-1580)

**Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit**

## Gweddïau Prayers

**Ceir gweddïau | Prayers are said**

**Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude**

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy lesu Grist ein Gwaredwyr.

**Amen.**

### Translation

*Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.*

**The ✕ grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Ghost,  
be with us all evermore.  
Amen.**

**Codwn ar ein traed | We stand**

# *Ymadael Departing*

## Emyn Hymn



I esu, cyfaill f'enaid cu,  
i dy fynwes gad im' ffoi.  
Tra bo'r dyfroedd o bob tu,  
a'r ym tymhestloedd yn crynhoi.  
Cudd fi, O fy Mhrynnwr! cudd,  
nes 'r el heibio'r storom gref;  
yn arweinydd imi bydd  
nes im' ddod i deyrnas nef.

Other refuge have I none,  
hangs my helpless soul on thee;  
leave, ah, leave me not alone,  
still support and comfort me.

All my trust on thee is stayed,  
all my help from thee I bring;  
cover my defenceless head  
with the shadow of thy wing.

Gras sydd ynot fel y môr,  
gras i faddeu fy holl fai;  
boed i'w ffrydiau, Arglwydd lôr,  
oddi wrth bechyd fy nglanhau;  
ffynnon bywyd f'enaid gwiw,  
rhydd im' gysur ar fy nhaith,  
llona f'ysbryd tra b'wyf byw,  
tardd i dragwyddoldeb maith!

**Translation**

*Jesus, lover of my soul, / let me to thy bosom  
fly, / while the nearer waters roll, / while the  
tempest still is high; / hide me, O my Saviour,  
hide, / till the storm of life is past; / safe into  
the haven guide, / O receive my soul at last!  
// Plenteous grace with thee is found, / grace  
to cover all my sin; / let the healing streams  
abound; / make and keep me pure within. /  
Thou of life the fountain art; / freely let me take  
of thee; / spring thou up within my heart, / rise  
to all eternity.*

**Geiriau | Words**

Charles Wesley (1708-1788)

**Cyflieithiad | Translation**

John Hughes (1776-1843)

**Cerddoriaeth | Music | “Aberystwyth”**

Joseph Parry (1841-1903)

**Parhawn ar ein traed | We stand**

## Bendith Blessing

**Y**n nyddiau eich trallod, yn nyddiau eich llawenydd, ac ar ddydd y farn, arbeded Dduw chi; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

**Amen.**

### Translation

*In all times of sorrow, in all times of joy, and at the day of judgement may God deliver you; and the blessing of God almighty, the Father, ✠ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.*

## Gollyngiad Dismissal

**Y** Duw a fo gyda chwi.

**R** A'th gadw di yng nghariad Crist.

**Y** Bendithwn yr lôn.

**R** Diolch a fo i Dduw.

### Translation

**Y** The Lord be with you. **R** And with thy spirit. **Y** Let us bless the Lord. **R** Thanks be to God.

### Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael** | We remain standing until the ministers have departed

**Offrymddarn ar yr organ** | Organ voluntary

**Offrymddarn yn D leiaf** | Voluntary in D minor, Samuel Long (c.1725-1764)





## Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

### Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn pergl ynhafodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgychlechedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

### Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwth o'r sgrin y Cwir.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

### Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd fotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfysty â'ch caniatâd i gael eich cynwys mewn unrhyw ffilmio, tynnau lluniau, recordio sain neu ddarledu. Os nad ydych am i fotograff onochon chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

### Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchrir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o Llyfr Gweddi Gyffredin (1662). Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig.

Ar y clawr ceir llun o'r fedyddfaen yn Eglwys Caffo Sant, Llangaffo o gasgliadau Comisiwn Brenhinol Henebion Cymru.

## The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

### Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

### Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

### Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

### Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

On the cover is a photograph of the font at St Caffo's Church, Llangaffo from the collections of the Royal Commission on the Ancient & Historical Monuments of Wales.